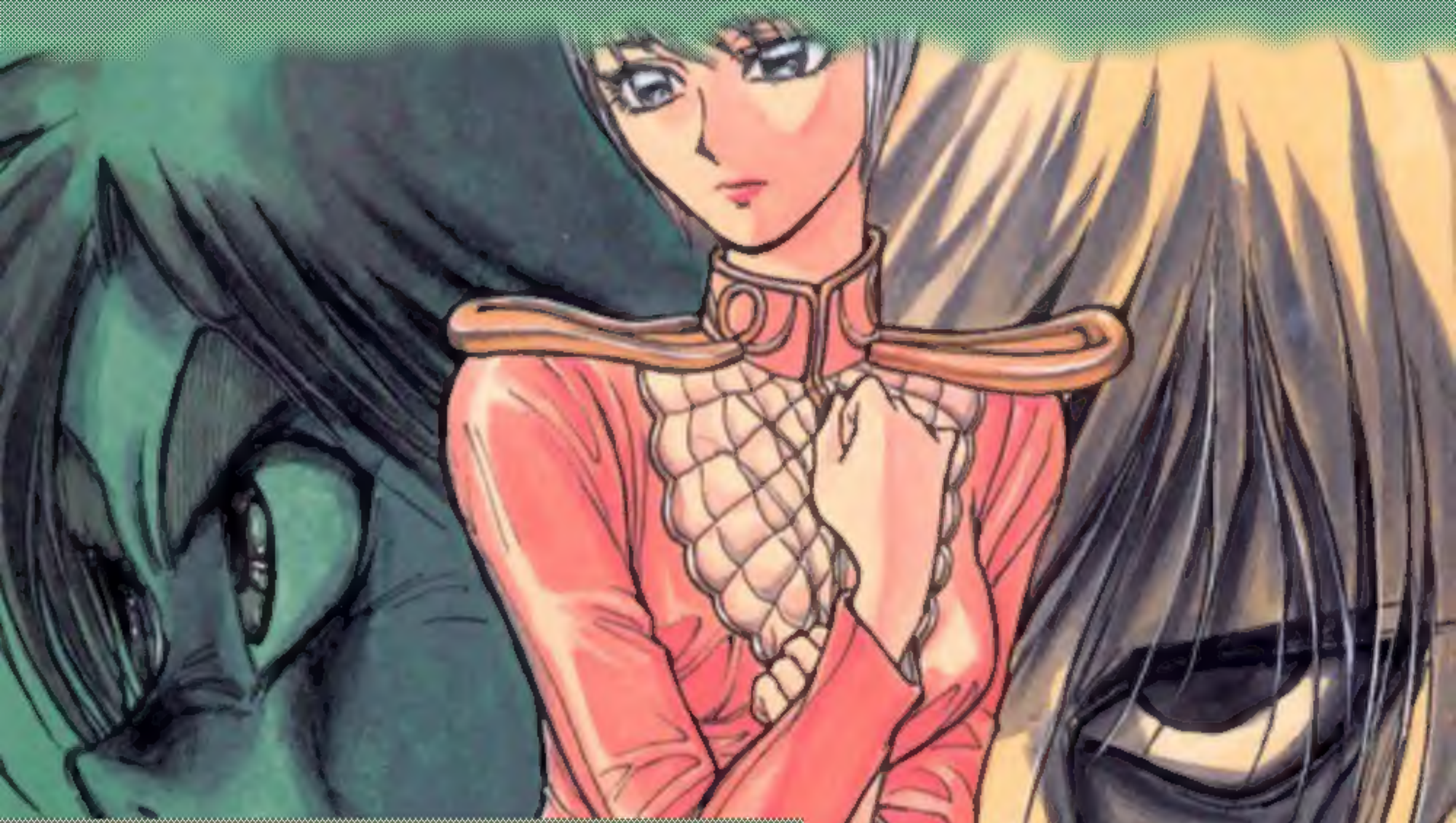


KARAKURI CIRCUS

Vol. 31

Staff :

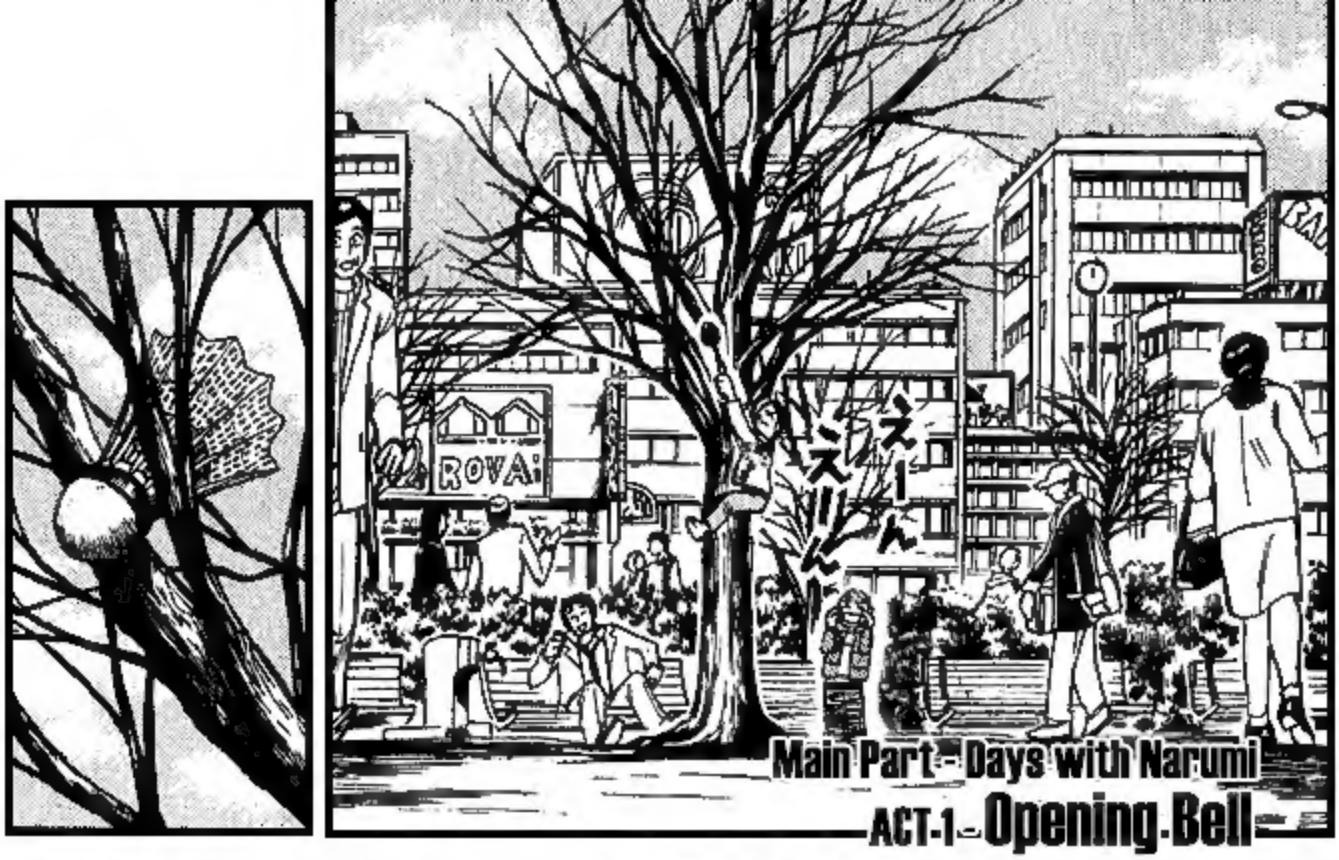
Translation : Kaidu/KenShiro
Redrawing : Marlley/Stefe
Typesetting : liiik

SPECIAL THANKS TO JUVII FOR
THE REDRAWING OF THIS CHAPTER

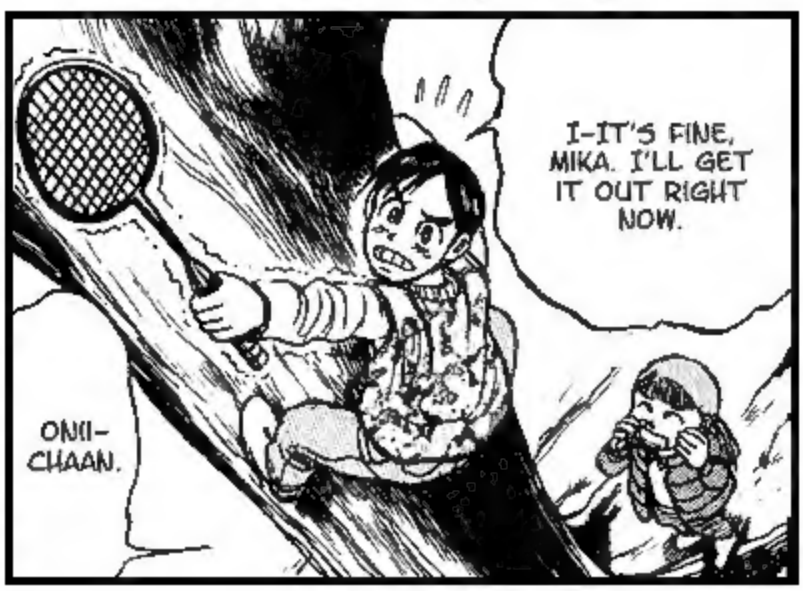
JOIN US ON
DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

Recruitment
We are desperately in need of japanese>eng translators to keep a good release pace.
If you want to apply just say it on the discord
discord.gg/kWmuZFZ


ROVA
ニスリーん
Main Part - Days with Narumi
ACT-1 - Opening Bell

UGHHH.

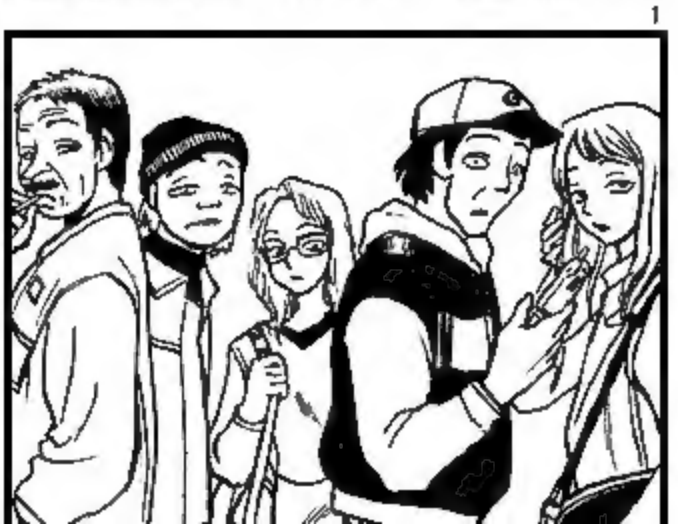

I-IT'S FINE, MIKA. I'LL GET IT OUT RIGHT NOW.
ONII-CHAAN.

ばっ

DAMN IT.

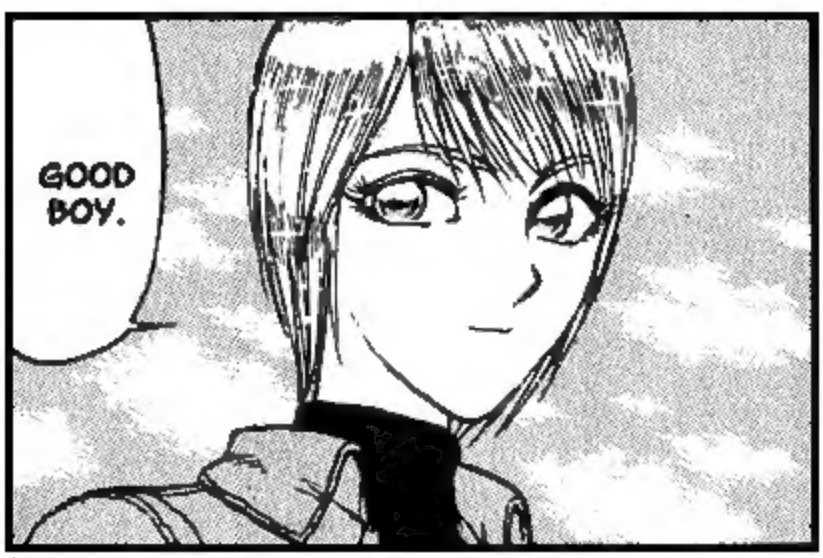
あはははは
HAHA
LOOK AT THAT, IT'S HOPE-LESS.

1



Main Part - Days with Narumi
ACT 1 - Opening Bell

T... THANK YOU.
HERE.


GOOD BOY.

GIVING ALL YOU'VE GOT FOR THE SAKE OF YOUR LITTLE SISTER.

4

がさ

OH, RIGHT. THIS.

しゃば

ヒソ

NAKAMACHI CIRCUS
An astonishing spectacle!
It'll be fun!
Open from: January until March
Location: Near the highway

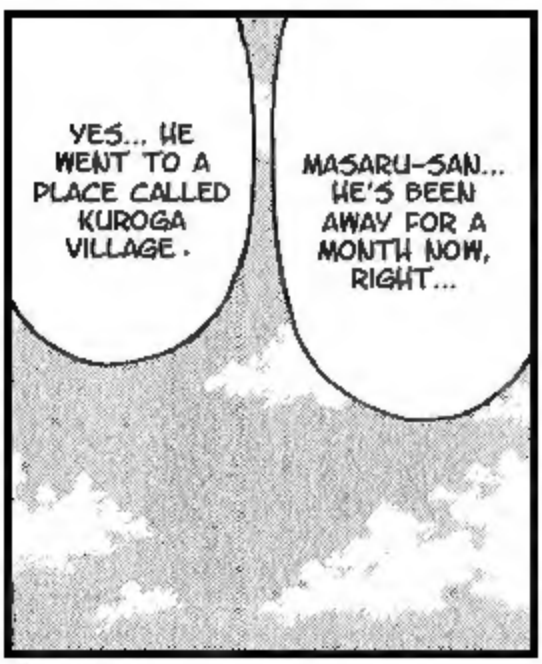
IT'S GOING TO BE REALLY COOL.
COME SEE IF YOU'D LIKE.

LISE-SAN!
EHEHE, I SAW YOU.
たったった

SHIRO-GANE-SAN.
EVERYONE MUST BE HUNGRY.
I NEED TO RETURN QUICKLY!

IT'S JUST THAT, SEEING A SMALL CHILD LIKE THAT REMINDED ME OF YOUNG MASTER...

NOT AT ALL.
YOU WERE SO COOL GETTING THAT BAD-MINTON SHUTTLE-COCK!
かつみ
まぐろ


YES... HE WENT TO A PLACE CALLED KUROGA VILLAGE.
MASARU-SAN... HE'S BEEN AWAY FOR A MONTH NOW, RIGHT...

6

LET ME DO THIS ALONE.
SORRY, SHIROGANE.

YES, LISE-SAN. I WANT TOO, BUT...
I REALLY WANT TO SEE MASARU-SAN...

HE'S ON THAT PHASE, AFTER ALL.
EVEN IF HE'S A KID, A MAN NEEDS TO TRAIN HIS SKILLS BY HIMSELF.
LET HIM BE, SHIROGANE.

LET'S HEAD TO KUROGA VILLAGE.
ALL RIGHT, ALL RIGHT. ONCE WE ARE DONE WITH THIS PLACE,

WASN'T THE NAKAMACHI CIRCUS A FAMILY?
BUT OLD MAN, WE WANT TO SEE HIM TOO.

OH, DEAR.
YOU NEED TO DO SOMETHING ABOUT THEM
ANIMAL TAMER

FOR US ENTERTAINERS THOSE TWO MONTHS WILL PASS BEFORE WE NOTICE IT.
IS THAT SO? THEN WE CAN SEE MASARU IN THE SPRING.

HUH?
OH, LISE-SAN...

I'M SAIGA SHIROGANE. MY REAL NAME IS ELEONORE. MY SPECIALTY IS ACROBATICS AND CONTORTION.
I USED TO TRAVEL THE WORLD AS A PUPPET DESTROYER.
MILK

AND THEN, ONE DAY, EVERYTHING BEGAN TO CHANGE WHEN I WAS ORDERED TO PROTECT YOUNG MASTER... SAIGA MASARU-SAMA.

I DESTROYED THE HUMAN KILLING AUTOMATA USING A MARIONETTE.

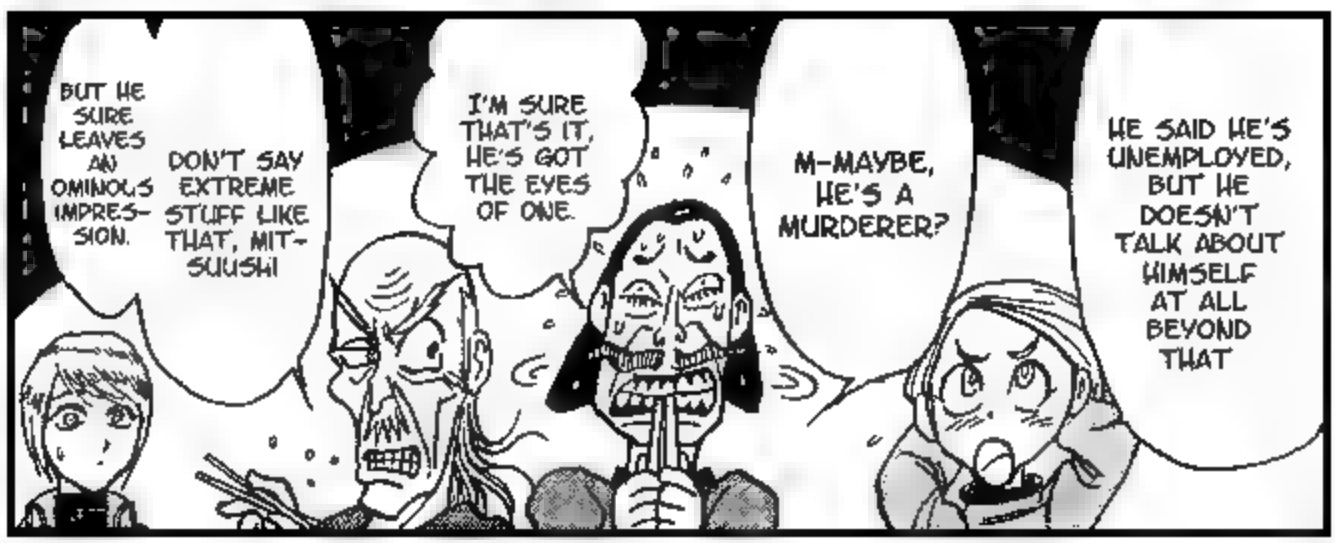
THAT'S WHEN...
I MET KATOU NARUMI

AND VANI-SHED.
HE LEFT ME WITH A WARM FEELING,
HE FOUGHT TO PROTECT YOUNG MASTER, WHO WAS INVOLVED IN AN INHERITANCE DISPUTE.
UP UNTIL NOW, YOUNG MASTER HAS BEEN IN THIS SMALL CIRCUS THAT DOESN'T EVEN OPERATE.
AND SO, ME AND YOUNG MASTER JOINED THE NAKAMACHI CIRCUS.
...ALSO NEEDS LOVE THAT DOESN'T INVOLVE PROTECTING."
"THERE COMES A TIME WHEN A BOY...
"YOU DON'T NEED TO PROTECT ME ANYMORE."
THAT'S WHEN YOUNG MASTER SUDDENLY LEFT IN ORDER TO TRAIN HIS SKILLS... WITHOUT TELLING ME ANYTHING ELSE...

SORRY FOR THE WAIT WE BOUGHT FOOD!
I GOT EXTREMELY FRUSTRATED STAYING CLOSE TO YOUNG MASTER AND PROTECTING HIM WAS EVERYTHING I HAD
ME TOO!
I'M STARVING!
OH! FINALLY!
仙田サーカス

AND THEN, AFTER YOUNG MASTER WENT AWAY, I REUNITED WITH SOMEONE I NEVER THOUGHT I'D SEE AGAIN.
HUH?
HEY, SHIROGANE CAN'T YOU DO SOMETHING ABOUT THE ROOKIE?
DON'T BE SELFISH, RYOKO
AH. I WANTED BREAD!
DELI-CIOUS.

I MEAN, HE'S ALWAYS AWAY FROM US, AND HE'S SO UNFRIENDLY.
IT'S CREEPY
FOR STARTERS, DOES THAT THING LOOK LIKE A 19-YEAR-OLD TO YOU?


HE SAID HE'S UNEMPLOYED, BUT HE DOESN'T TALK ABOUT HIMSELF AT ALL BEYOND THAT
M-MAYBE, HE'S A MURDERER?
I'M SURE THAT'S IT, HE'S GOT THE EYES OF ONE.
DON'T SAY EXTREME STUFF LIKE THAT, MITSUUSHI
BUT HE SURE LEAVES AN OMINOUS IMPRESSION.

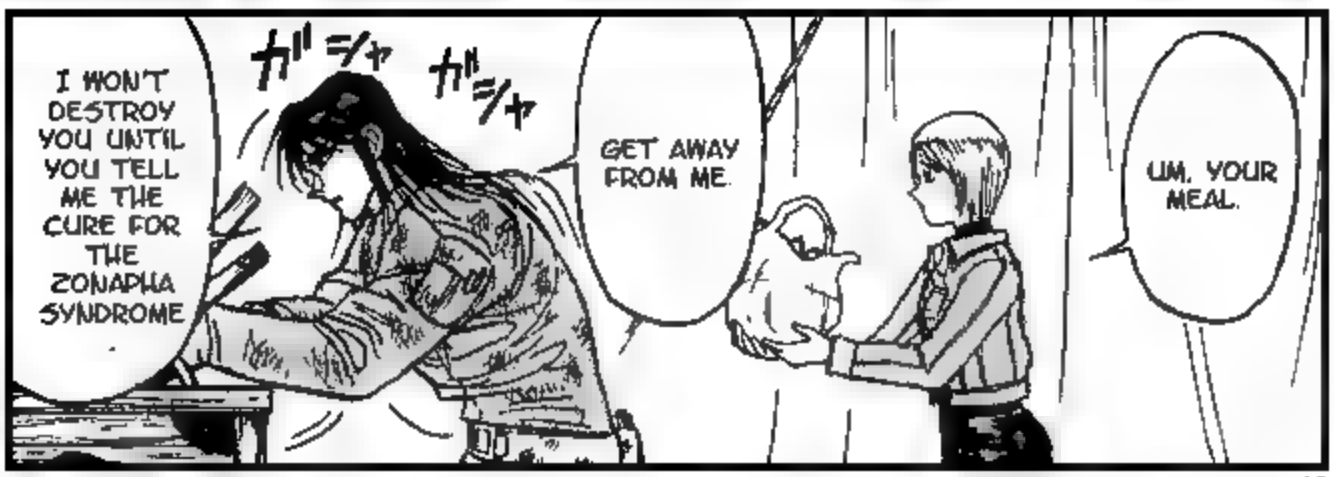
I'M SORRY
I THAT PERSON IS RUINING THE MOOD, RIGHT?
HE'S JUST A LITTLE ACQUAINTANCE OF YOURS, RIGHT? YOU DON'T NEED TO FEEL RESPONSIBLE, SHIROGANE.

HE IS A BIT SCARY, BUT HE DOESN'T LOOK LIKE THAT BAD OF A PERSON TO ME.
I THINK MEN ARE BETTER IF THEY'RE MYSTERIOUS

HE'S REALY JUST AN ACQUAINTANCE, RIGHT?
IF HE'S ANY MORE THAN THAT, THEN I, I.
What are you doing?
THAT'S RIGHT, I WAS REUNITED WITH HIM.

KATOU NARUMI!!
THE MAN WHO SHOULD'VE DIED 8 MONTHS AGO

AND HE CAME TO KILL ME.
WHAT...?


I WON'T DESTROY YOU UNTIL YOU TELL ME THE CURE FOR THE ZONAPHA SYNDROME.
ガシャ ガシャ
GET AWAY FROM ME.
UM. YOUR MEAL.

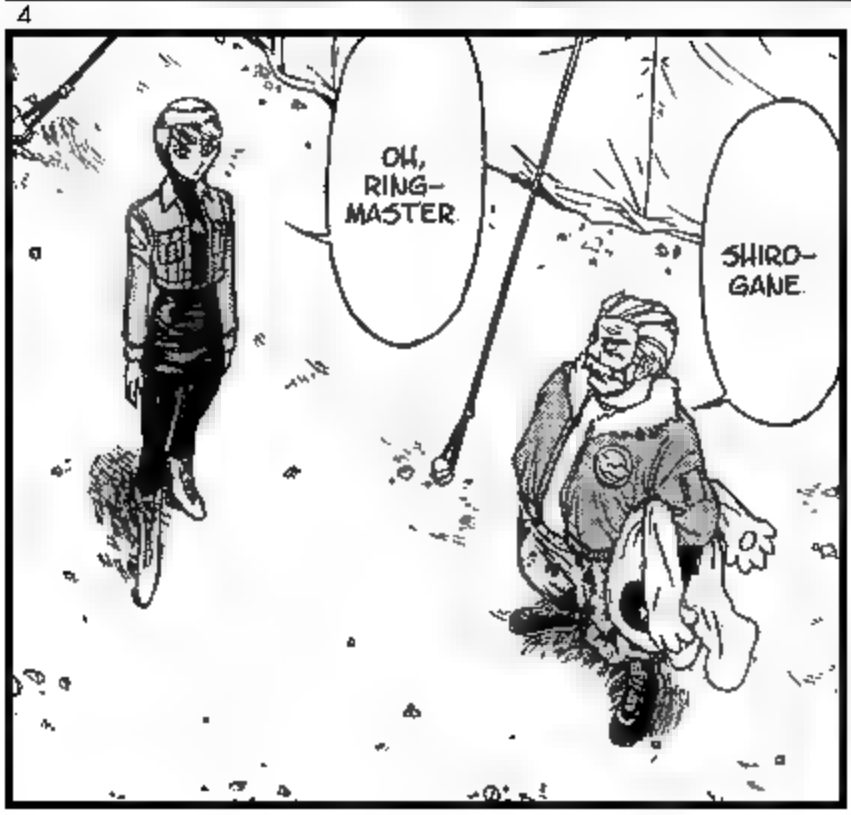
WHY...
かさ
RIGHT.
I'LL LEAVE IT HERE

I DESPERATELY NEED TO SUPPRESS MY URGE TO TEAR YOU TO PIECES
WHEN I LOOK AT YOUR FACE.

I CAN'T IMAGINE HOW HAPPY YOUNG MASTER WILL BE.
BUT, I CAN'T TELL HIM!
..WHEN HE HEARS THAT YOU'RE ALIVE.

WHY DO YOU SAY SUCH THINGS?!
WHAT HAPPENED TO YOU DURING ALL THIS TIME?!

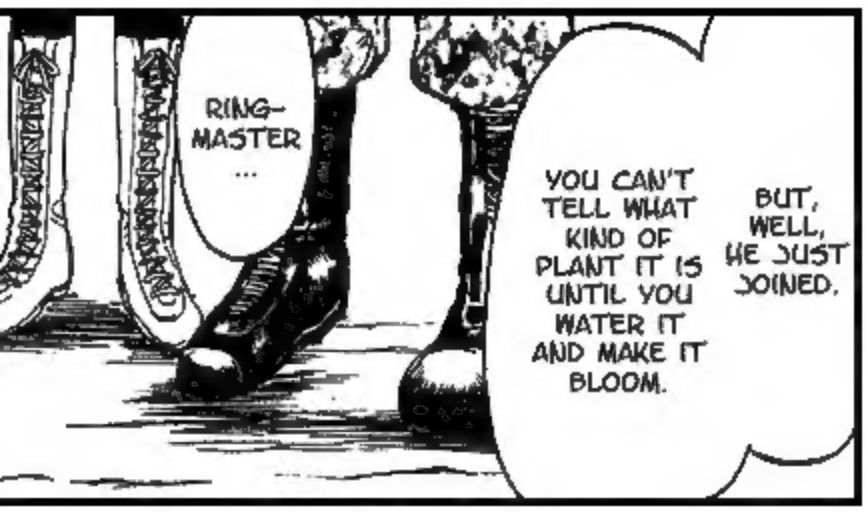
I CAN'T TELL THAT YOU'VE COMPLETELY CHANGED..
..IN ORDER TO KILL ME.

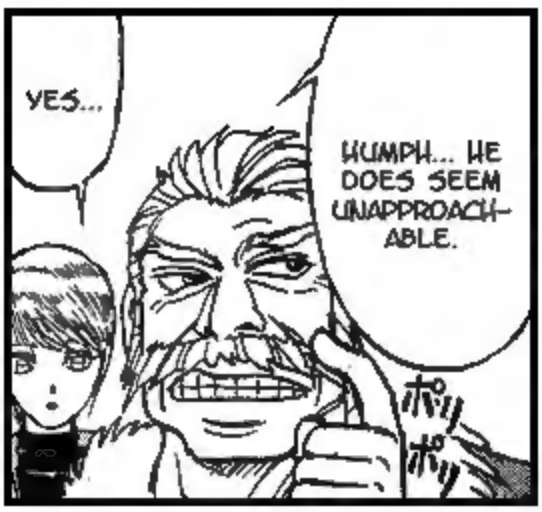

OH, RING-MASTER.
SHIRO-GANE.

NARUMI! WHAT IN THE WORLD HAPPENED TO YOU?!

THAT PERSON I INTRODUCED... SEEMS TO BE DISLIKED BY EVERYONE...

UM... I'M SORRY...
HERE, TELL THE ROOKIE TO WEAR THIS.
HUH?

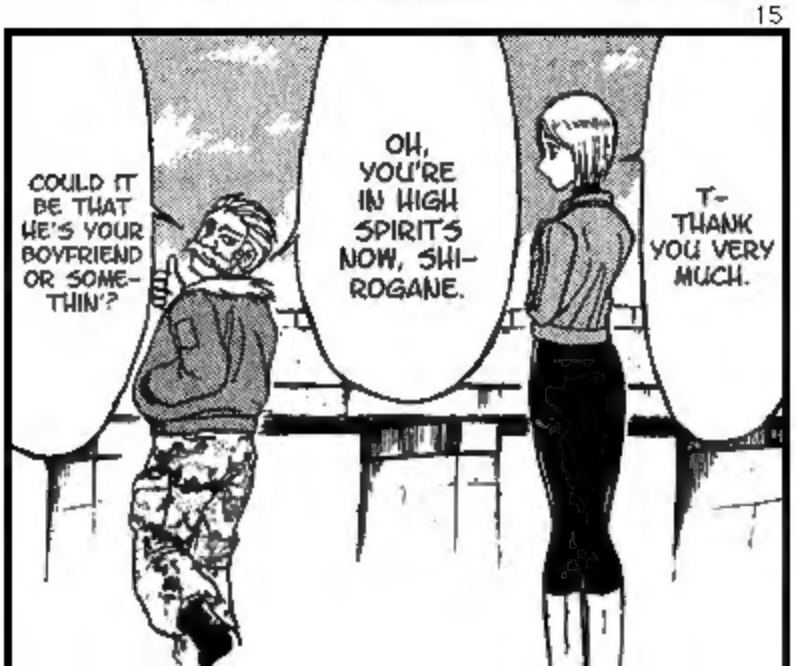

RING-MASTER ...
YOU CAN'T TELL WHAT KIND OF PLANT IT IS UNTIL YOU WATER IT AND MAKE IT BLOOM.
BUT, WELL, HE JUST JOINED.


YES...
HUMPH... HE DOES SEEM UNAPPROACH-ABLE.
ポリポリ

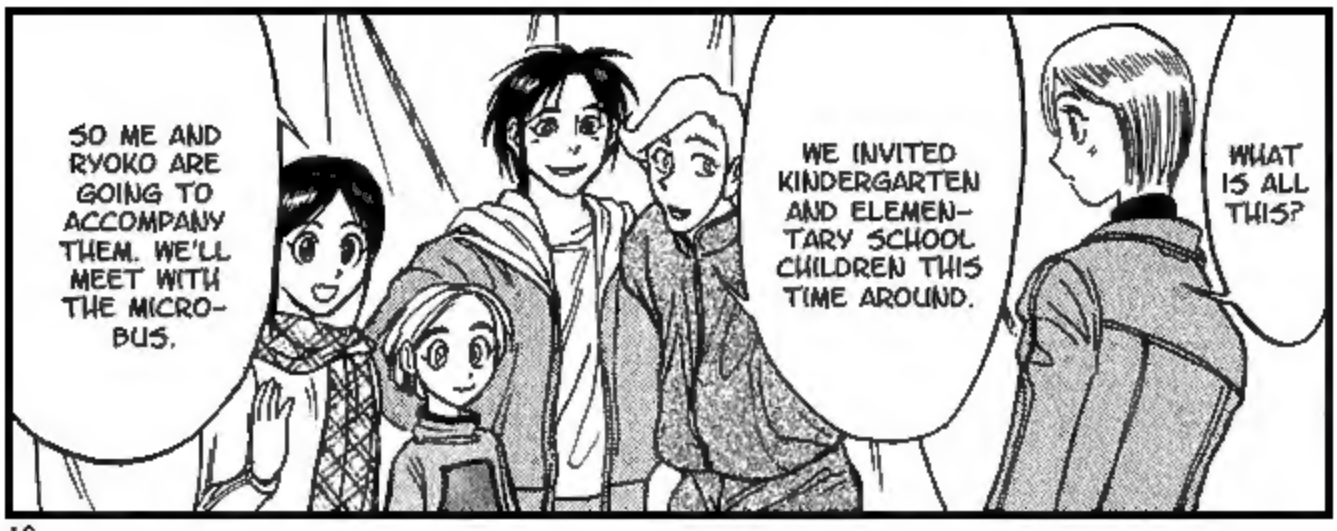
UNTIL WE KNOW HE'S A BAD GUY, IT WON'T BE TOO LATE TO KICK HIM OUT.

HEHEH, I THINK I WAS LIKE THAT WHEN I WAS YOUNG TOO.

HAHA, I'M JUST MESSING WITH YOU.
N... NO...


COULD IT BE THAT HE'S YOUR BOYFRIEND OR SOME-THIN'?
OH, YOU'RE IN HIGH SPIRITS NOW, SHI-ROGANE.
T- THANK YOU VERY MUCH.

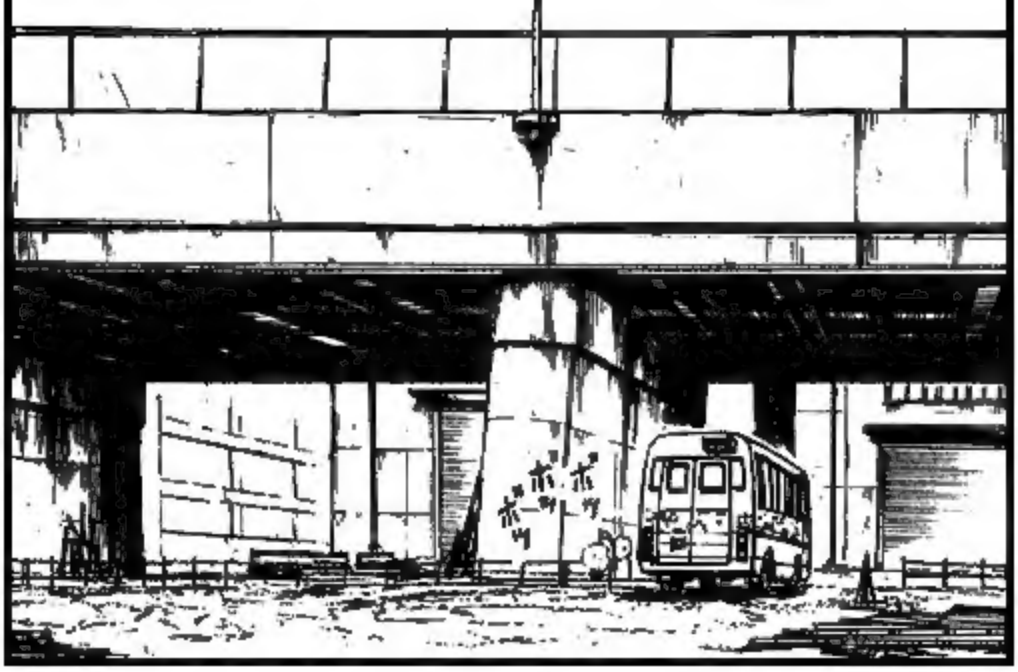
OKAY.
LISE, RYOKO, LET'S GO.


SO ME AND RYOKO ARE GOING TO ACCOMPANY THEM. WE'LL MEET WITH THE MICRO-BUS.
WE INVITED KINDERGARTEN AND ELEMEN-TARY SCHOOL CHILDREN THIS TIME AROUND.
WHAT IS ALL THIS?

16

HAVE A SAFE TRIP.
YES SIR.
ボッボッ
WELL THEN, I LEAVE THE REST TO YOU.

BLEH! SEE YOU LATER!
OHH, SO EVEN RYOKO CAN BE USEFUL SOMETIMES.


ボーッ
ボーッ

HELLO!
OVER HERE, THIS IS THE BUS TO THE NAKAMACHI CIRCUS!

ALL RIGHT THEN, I'M CLOSING THE DOOR.

BLEEEHH
COME ON, RINGMAS-TER. DON'T SCARE THE CHILDREN!
HEY NOW, WE'LL BE THERE SOOOON.

RING-
MAS-
TER!!

HEAD
TO THE
AIRPORT
!!
THIS
BUS IS
OURS
NOW!!